

ELLES S'ENGAGENT est un ciné-club autour de l'engagement des femmes dans la vie publique (dans divers domaines : politique, humanitaire, sportif, collectif/citoyen).

DAMES GAAN ERVOOR staat voor een cineclub over het engagement van vrouwen in het openbare leven (politiek, vrouwenrechten, sport, burgerschap).



A l'initiative de l'Echevinat de l'Égalité des genres & Diversité, avec le soutien de Vincent De Wolf, bourgmestre et des membres du collège des Bourgmestre et Echevin.es de la commune d'Etterbeek.

Op initiatief van de schepen van Gendergelijkheid & Diversiteit, met de steun van burgemeester Vincent De Wolf en de leden van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Etterbeek.



Avec le soutien de Christos Doulkeridis, bourgmestre, de Ken Ndiaye, Echevin de la culture et des membres du collège des Bourgmestre et Echevin.es d'Ixelles.

Met de steun van Christos Doulkeridis, burgemeester, van Ken Ndiaye, schepen van cultuur en de leden van het college van burgemeester en schepenen van Elsene.



Avec le soutien de Lieve Jorens, échevine de l'égalité des chances d'Auderghem

Met de steun van Lieve Jorens, schepen van gelijke kansen van Oudergem

En collaboration avec / In samenwerking met



www.ellestournent.be / www.damesdraaien.be

FR « Tournez, mesdames ! » disait en 1914 Alice Guy Blaché, une pionnière du cinéma. Un siècle après, les femmes réalisatrices continuent à enrichir notre vision du monde. Elles résistent, inventent, cassent les stéréotypes. Et leurs films plein d'humour, de fureur ou d'impertinence, nous font découvrir d'autres réalités.

NL « Draai films, dames ! » zei Alice Guy Blaché, pionierster in de cinema al in 1914. Een eeuw later blijven vrouwelijke filmmaaksters onze visie op de wereld verrijken. Zij verzetten zich, zijn inventief en doorbreken stereotypen. Hun films vol humor, hartstocht en durf, doen ons een andere realiteit ontdekken.

Adresse / Adress

Cinéma Vendôme
Chée de Wavre 18, 1050 Ixelles
Waversesw. 18, 1050 Elsene

**Réservation obligatoire :
Verplicht Reserveren:**



egalite@etterbeek.brussels
gelijkheid@etterbeek.brussels
0477/322632

Réservations Auderghem
edesmet@auderghem.brussels



ELLES S'ENGAGENT DAMES GAAN ERVOOR

**16-18 NOV. 2023
CINÉMA VENDÔME**

**VIVEMENT RECOMMANDÉ
AUX HOMMES !
STERK AANBEVOLEN
VOOR MANNEN !**



**GRATUIT
GRATIS**



JE/DO 16 NOV

18:00

LESBIENNES, QUELLE HISTOIRE ?

Marie Labory

FR, 2023, 52', VO FR

FR " Je suis lesbienne ". C'est une phrase simple en apparence. Trois mots. Et pourtant...Derrière ces trois mots se cache plus d'un siècle de combats menés pour la liberté d'aimer. Qui étaient-elles, ces lesbiennes qui ont vécu en Europe tout au long du XXe siècle ? Un brillant récit collectif mêlant archives et témoignages auquel la réalisatrice mêle habilement sa propre trajectoire.

NL "Ik ben lesbisch". Een schijnbaar eenvoudige zin. Drie woorden. En toch... Achter deze drie woorden gaat meer dan een eeuw van strijd schuil voor de vrijheid om lief te hebben. Wie waren deze lesbiennes die doorheen de 20ste eeuw in Europa leefden? Een briljant collectief verslag, waarin de filmmaakster archieven en persoonlijke getuigenissen vermengt met haar eigen verhaal.



20 :30

RAFIKI

Wanuri Kahiu

KENYA / AFRIQUE DU SUD / FRANCE , 2018, 82', VO EN/SWAHILI ST FR

avec *Samantha Mugatsia, Sheila Munyiva, ...*

FR Au Kenya, les gentilles filles deviennent de gentilles épouses, mais Kena et Ziki ont envie d'autre chose. Leurs chemins se croisent en pleine campagne électorale au cours de laquelle s'affrontent leurs pères respectifs. Attirées l'une vers l'autre, les deux jeunes femmes devront choisir entre bonheur et sécurité...

NL In Kenia groeien brave meisjes op tot brave echtgenotes, maar Kena en Ziki willen iets anders. Hun paden kruisen elkaar in het midden van een verkiezingscampagne waarin hun vaders het tegen elkaar opnemen. De twee jonge vrouwen voelen zich tot elkaar aangetrokken, en staan voor een moeilijke keuze tussen geluk en veiligheid...



VE/VR 17 NOV

18:00

HOY Y NO MAÑANA

Josefina Morandé

CHL, 2018, 78', VO ES ST FR/EN

FR En 1983, un groupe de femmes crée le mouvement des « Femmes pour la Vie ». Elles se dressent contre la dictature de Pinochet et occupent la rue avec un courage infaillible, une ténacité et un humour qui impressionnent. Hommage et témoignage de la puissance exceptionnelle de ces femmes qui bravent la peur, défient le pouvoir et puisent dans le féminisme une énergie folle.

NL In 1983 richt een groep vrouwen de beweging «Vrouwen voor het Leven» op. Zij komen in opstand tegen de dictatuur van Pinochet, gaan de straat op met niet aflatende moed en vasthoudendheid en leggen daarbij ook heel wat humor aan de dag. Een eerbetoon aan de uitzonderlijke strijdbaarheid van deze vrouwen, die hun angst overwonnen, de macht trotseerden en een enorme energie putten uit het feminisme.

// En présence de **Marcela Gonzales Portales, actrice et coordinatrice culturelle**



20:30

L'EMPLOYEE DU MOIS

Véronique Jadin

BE, 2022, 118', VO FR ST NL

avec *Jasmina Douieb, Laetitia Mampaka., Alex Viezorek, Laurence Bibot...*

FR Inès (45 ans) est une employée modèle mais en manque de reconnaissance et de salaire décent. Elle demande à Patrick, son patron, une augmentation. La situation dérape. Melody, la jeune stagiaire, tente de s'interposer et Patrick se retrouve avec le crâne fracturé. L'accident ressemble à un crime. Que faire ? Nettoyer... Comédie déjantée sur les rapports H-F au bureau.

NL Inès is een modelbediende maar moet het stellen zonder erkenning of behoorlijk loon. Als ze haar baas Patrick om opslag vraagt loopt de situatie uit de hand. De goedbedoelde tussenkomst van Melody, de jonge stagiaire, levert Patrick een onfortuinelijke en dodelijke schedelbreuk op. Wat nu gezongen ? Pogingen om de misdaad op te ruimen leiden van kwaad naar erger... Dolle komedie over M/V verhoudingen op kantoor.

European Film Awards / Prix du cinéma européen 2013

// En présence de **Véronique Jadin**



SA/ZA 18 NOV

18:00

ANNIE COLÈRE

Blandine Lenoir

FR, 2022, 120', VO FR ST NL

avec/met *Laure Calamy, Zita Hanrot,...*

FR Février 1974. Enceinte, Annie, ouvrière et mère de deux enfants, rencontre le MLAC - Mouvement pour la Liberté de l'Avortement et de la Contraception - qui pratique les avortements illégaux aux yeux de tous et se bat pour l'adoption de la loi sur l'IVG. Au sein de ce mouvement unique, fondé sur l'aide concrète aux femmes et le partage des savoirs, Annie va trouver un nouveau sens à sa vie.

NL Februari 1974. Annie, arbeidster en moeder van twee kinderen is opnieuw zwanger. Ze komt in contact met het MLAC - Mouvement pour la Liberté de l'Avortement et de la Contraception - dat openlijk illegale abortussen uitvoert en strijdt voor de aanname van de abortuswet. Binnen deze unieke beweging, gebouwd op concrete hulp aan vrouwen en het delen van kennis, vindt Annie een nieuwe zingeving in haar leven.

Prix Agnès (Belgique) | Prix Variety Piazza Grande, Festival de Locarno

// En présence de **Marie-Thérèse Coenen, historienne, CARHIF, CARHOP**



20 :30

HIDDEN LETTERS

Violet Du Feng, Qing Zhao

CHN/NOR, 2022, 78', VO CH ST FR/EN

FR En Chine du sud, l'écriture secrète Nüshu (Nü=Femme et Shu=Ecriture) a été créée et comprise seulement par des femmes. Ce langage caché vieux de plusieurs siècles a lié des générations de Chinoises dans un réseau clandestin de sororité, d'espoir et de survie. Aujourd'hui, deux jeunes femmes modernes, fascinées par ce langage, redécouvrent les liens entre la résistance féminine traditionnelle et le féminisme contemporain en Chine.

NL In Zuid-China vonden vrouwen eeuwen geleden een eigen schrift uit Nüshu (Nü=vrouw en Shu=schrift). Deze geheime taal heeft vele generaties Chinese vrouwen binnen een patriarchale samenleving verbonden in een ondergronds web van zusterschap, hoop en overleven. Vandaag herontdekken twee moderne vrouwen, gefascineerd door deze taal, de verbanden tussen traditioneel vrouwelijk verzet en hedendaags feminisme in China.

